
..... [p1]

+

Uit Moscroen, den 11sten in Lentemaand 1893.

Eerw. heer en Vriend,

Danke voor de vertalinge¹ ik hebbe gezet "Verbeider bij 't beheer van 's Lands inboekwezen en grondeigendom". Dat schijnt mij wel getroffen.

Wat Mathilde aangaat, hier is geheel 't geval:

Verleden weke komt mijn broeder hier en meldt dat Emilie, het eierwif, zondag, d.i. nu zondag laatst, schikt te komen met Mathilde. Geheel wel, zegge ik. Maar Emilie ging nog eene andere boerinne van tegen t' onzen meêvragen. Ook wel. Daarmeê keert mijn broeder wederom huiswaard. Zaterdag avond ontvangen wij eene handmare van Emilie, zeggende dat die andere boerinne nu niet wel uit en kan en dat ze liever zou wachten tot achter Oosterdag; dat zij, Emilie, daarop naar Mathilde maren gedaan heeft en gezeid dat wij liever hadden dat ze achter Oosterdag kwamen; maar "dat wij heur niet en mochten beklappen bij Mathilde".

..... [p2]

Uit die laatste woorden meende ik te moeten verstaan dat Mathilde toch zou komen. Nu zie ik, in het stuk dat ge mij overzendt, dat Mathilde insgelijks, door Emilie, weêrboden was.

"Heur niet beklappen"; 't is al wel; maar hadde ze vlakaf de ware reden gezeid tegen Mathilde, daar en ware geen draad bij gebroken; nu steekt ze de schuld op mij; dat en wille ik niet.

Nu, 't en is niet erg; doch 't is beter dat Mathilde weet waaraan heur houden; ze verstaat hieruit dat ze mag komen als 't heur lust.

Dat blijve onder ons. Wij en zullen tegen Emilie van niets gebaren; dat Mathilde ook van niets en gebare; wij zouden mogelijks nog moeilijkheden hebben thuis.

Groete u vriendelijk en eerbiedig

.....

1 Het gaat hier om de vertaling van de Franse zin uit de [brief J. Craeynest aan Guido Gezelle van 7 maart 1893](#): "V. Surnuméraire de l'administration de l'Enregistrement et des domaines"

J. Craeynest

Hebbe hier alreede menige stukken ontvangen met het volgende thuiswijs:

Mijn eerw. heer J. Craeynest

onderherder (onderpastor)

te Moscroen

..... [p3]

Zelfs eenmaal met het volgende:

"Mijn eerw. heer Craeynest

Onderherder

te Moscroen"

zonder meer; en 't kwam er ook. Tusschen hier en weinig tijds en zal Onderherder, Herder² niet meer vreemd klinken, voor niemand. Het zij zoo!

.....

2 pastoor

Briefbeschrijving

Verzender	Craeynest, Jan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	11/03/1893
Verzendingsplaats	Moeskroen
Annotatie	Briefversie van datering: den 11sten in Lentemaand 1893 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: den 11sten in Lentemaand 1893 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door P. Deboever. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.397-398

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 213x136 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6589
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12868

Inhoud

Incipit	Danke voor de verta-
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	11/03/1893, Moeskroen, Jan Craeynest aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
